

Så här tycker några användare.

Viking Storback, Linköping. *Handledare i släktforskning, kursledare i gammal text.*



Med Torbjörn Wahlström och Thorulf Imselius bok "Tolka rätt" har vi släktforskare äntligen fått en riktigt bra handledning i att tolka handskrivna gamla texter. Med exempel ur kyrkböcker, sockenstämmor, domböcker, boupppteckningar mm. lotsar författarna oss igenom texter med olika stilar, svårbegripliga ord, konstiga bokstäver och ordvändningar. Dessutom förklaras bl.a. avstavningar, förkortningar, gamla mått- och myntsystem. Vi får lära oss det mesta för att tolka gamla dokument. Dokument som är så viktiga för att kunna levandegöra våra förfäders öden och levnadsvillkor.

Bengt Eriksson, Linköping. *Handledare i släktforskning, kursledare i Riksarkivets SVAR.*



Två veteraner på texttolkning, Torbjörn Wahlström och Torulf Imselius, har skrivit en bok med titeln "Tolka rätt!" (ISBN 978-91-639-4600-4). Den hade release i augusti 2017. Jag var snabb att skaffa den och kan nu ge några intryck från den. Den kommer att bli den handbok bredvid datorn som jag tidigare saknat när jag tolkar gamla handskrifter. Boken är i A4-format med spiralbinding vilket underlättar användningen som referensverk. Den behandlar alla aspekter av problem som kan drabba en skrifttolkare. Speciellt ges exempel på bokstavstydning i sitt sammanhang i ord med olika skriftstilar i olika sekel. Ett flertal tolkade längre textstycken ges från olika typer av skrift: mönstringsrullor, sockenstämmor, kyrkböcker, domböcker. För alla texter ges en källa som är tillgänglig över nätet.

Boken har också utförliga undervisande kapitel om skriftens utveckling, avstavningar, gamla ord, latinska ord, förkortningar och gamla mått och mynt.

Jag kan ärligen rekommendera boken. Den överträffar vad jag tidigare sett.

Solvig Palm, Borensberg, släktforskare

Boken överträffar alla förväntningar. Grundligt genomarbetad, pedagogisk och lätt att ta till sig även för en nybörjare. Att presentera bokstäver i fullständiga ord är synnerligen pedagogiskt. I kapitlet om förkortningar har dessa som är så vanliga i texter tydligt lyfts fram. Att texterna presenteras i sitt historiska sammanhang är informativt. Graderingen av texternas svårighetsgrad lägger läsarens förväntningar på rätt nivå. Ett annat pedagogiskt grepp är de tydliga hänvisningarna med färgade inramningar. Tolkningen av texten är som sig bör bokstavstrogen och är i sig undervisande samtidigt som den ger en uppfattning om ordbruket för tiden. Förtydligande av texten är trevligt och innehåller ofta roande kommentarer som lättar upp. De latinska översättningarna är bildande. Detta är en unik bok i sitt slag och saknar motstycke. Rekommenderas till alla släktforskare, helt nödvändig för nybörjare.

Per-Arne Falk, Ljungsbro. *Handledare i släktforskning, kursledare i gammal text.*



Tolka rätt är en bok som lämpar sig både för nybörjare och mera erfarna texttolkare. Den är välskriven, fylld med värdefulla fakta och många bra exempel på gamla texter. Det är svårt att föreställa sig en mera komplett handledning för tolkning av gamla handskrifter.

Inga-Kari Björner, Åtvidaberg. *Handledare i släktforskning, kursledare i gammal text.*



"Tolka rätt. Handledning i tolkning av gamla handskrifter" av Torbjörn Wahlström och Thorulf Imselius är en gedigen uppslagsbok för den som vill ha hjälp att tolka gamla texter. Förutom intressanta, inledande kapitel om bl.a. paleografi och stiltyper innehåller den en lång rad exempel på bokstavkombinationer och ord. De valda texterna är omväxlande och så tydliga i trycket att de kan tolkas direkt från boken utan att behöva gå till källan. Förutom själva tolkningen finns också ofta förklaringar och anmärkningar rörande texten. En mycket användbar handbok för den som vill fördjupa sig i texttolkning, betydligt mer omfattande än Anderös "Läsebok för släktforskare".